CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents the conclusions derived from the findings and discussions of the study in answering the statement of the problem, and offers the suggestions that should be considered for the next research about translating procedures in the part of suggestions.

5.1   Conclusions

After analyzing and classifying the translating procedures in the subtitle of the movie "Big Hero 6", the translating procedures used by PA were 100, followed by LG which were 97, and GD which were 92. Whereas, the total of the selected dialogues are 50. The analysis of the procedures showed that the most frequently used procedure in PA's translation is transposition (28 times). It is the same with GD and LG which were applied 28 and 35 times. The lowest rank hold by expansion which were applied 5 times in every translations. Furthermore, the lowest rank in LG's translation hold by expansion and paraphrase which were applied 5 times. In PA's translation, the order from the most to the least are transposition (28 times), literal translation (18 times), naturalization and paraphrase (15 times), reduction (10 times), transference (9 times), and expansion (5 times). Meanwhile, in GD's translation, the order of the usage are transposition (28 times), literal translation (18 times), naturalization (12 times), transference (11 times), reduction (10 times), paraphrase (8 times), and expansion (5 times). Beside of those translations, the order of LG's translation are transposition (35 times), literal translation (16 times), transference (14 times), naturalization (13 times), reduction (9 times), expansion and paraphrase (5 times).

The quality of the translations are fulfilled by the criteria of a good translation based on the framework proposed by Newmark (1988) and Larson (1984). Although

some error translations found in the target language, it is acceptable and could be tolerated considering that the whole text could be understandable by the audiences. This is reinforced by the results of interviews of some of the respondents who are competent in their field. The results revealed that all respondents expressed that the translations are fulfilled the criteria of a good translation. They are also gave positive responses to the translations. Beside of the positive response, the respondents also gave the evaluation to the error translations.

5.2 Suggestions

After obtaining the conclusions, some suggestions come up for the next researchers or subtitle translator who are interested in the same field and those are:

1. The future research could elaborated more on the translation procedures used in some movies that have not been researched yet.
2. The translators have to choose the appropriate and suitable translation for the audience in relation to the characteristics of a good translation stated by experts.
3. The translator should bear more attention to the Indonesian grammar structure in terms of avoiding misunderstanding for the audience.